



Psychical Therapy & Leisure

Pacman, Space Invaders, Asteroids... hay que jugar un par de partidas para descubrir las reglas, para aprender cómo funcionan los mandos y hacerse una idea de cómo pasar las primeras pantallas. El hecho de que las obras de la exposición sean dispositivos de juego independientes, con sus propios procedimientos y desafíos pero en un lugar común, hace de la galería una especie de salón de juegos recreativos. Estos juegos arcade son mecanismos complejos para un rato de recreo, para recrearse en las relaciones entre las piezas y para crearlas de nuevo. Introducirse en ellos y cederles parte de la voluntad permite abstraerse del lugar en el que se juega para dejarse llevar al lugar que el video juego propone. Para saber cuáles son los premios que las obras ofrecen es preciso entregarles el tiempo y el control.

Pero este tiempo que se les regala no es derroche sino inversión, porque las obras son generosas y, por tanto, generadoras. Es tiempo de entretenimiento pero también de entrenamiento, de ejercicio del pensamiento en lógica difusa. El hecho de que las obras sugieran actividad, inviten a la acción y nos sirvan como herramientas de creación hace de la exposición un paquete de aplicaciones informáticas. Tienen una interfaz bien diseñada, user friendly, y el público se acerca a ellas más como usuarios que como espectadores: diseñadores gráficos, de moda, arquitectos, publicistas, comisarios, artistas. Las obras están hechas para su explotación porque pertenecen a un medio en el que no hay contemplación sin provecho.

La información que manipulan estos programas está escrita en las estructuras lógicas del pensamiento del usuario, en el conjunto de anhelos, expectativas y convicciones que constituyen su psique. El hecho de que las preguntas que su lectura suscita provoquen asociaciones anormales y establezcan nuevas interrupciones del funcionamiento cerebral suspendiéndolo momentáneamente, hace de la visita a la exposición una sesión de psicoterapia. Ponerse en manos de las obras es sentirse inmediatamente aliviado. A esta intimidad profunda con ellas se llega eliminando unas tensiones y creando otras.

La intimidad, en realidad, es sólo una ilusión porque la obra está abierta a muchos espectadores como el psicoterapeuta a muchos pacientes. De hecho las distintas lecturas que hacen de ella los visitantes no difieren mucho, porque cada artista propone una fórmula nueva pero con ingredientes bien reconocibles para el lector, formas icónicas común denominador de varios grupos sociales. Las obras están implicadas en la vida cotidiana, en los medios de comunicación y en la cultura popular, que son los referentes en los que descansan los espectadores/artistas.

A través de la lectura de las zonas claras se escribe el significado de las zonas oscuras. Los momentos mejores frente a cada pieza son aquellos en los que uno se imagina, por medio de un proceso inductivo, el momento que proyectan hacia el pasado, que puede ser o no el momento en el que fueron creadas.

Psychical Therapy and Leisure Psicoterapia y disfrute del ocio

Carlos Bayala
Pierre Bismuth
Tiago Carneiro da Cunha
Kenny Macleod
Richard McRae

Comisariada por Manuel Saiz

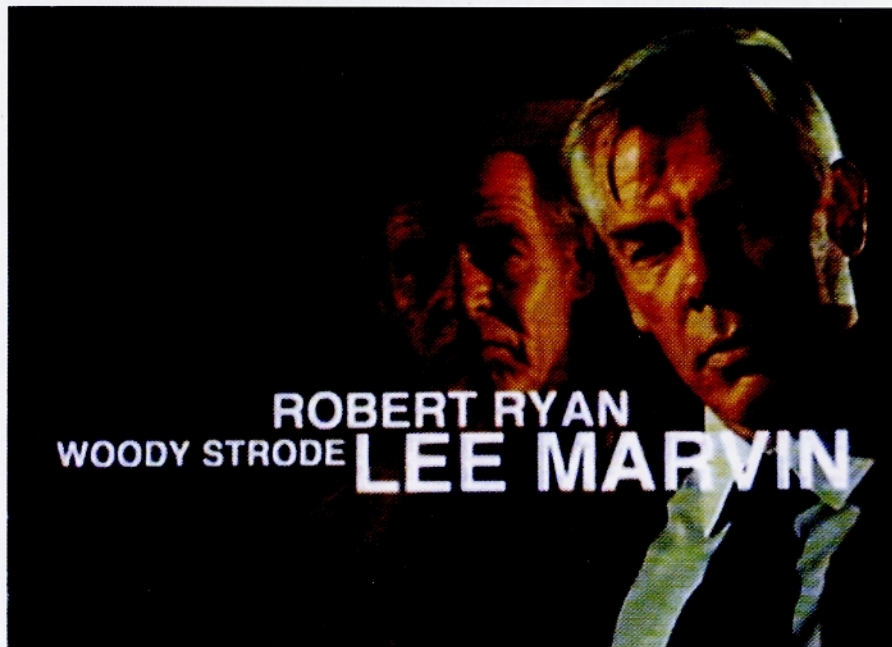
Galería Moriarty
Almirante 5
28004 Madrid
Tel +34 915314365
Fax +34 915319740
www.galeriamoriarty.com



Traducción: Marko Daniel
Agradecimientos: Carmen Cantón,
Lisson Gallery, Lisa Rosendahl,
Sakiko Nishihara y Fundación
Cultura de Gijón



El que las obras presentadas compartan estas calidades y no otras responde a lo que en un principio se propuso como exposición: una descripción de lo que es el arte contemporáneo en Londres y una síntesis, extrapolada de las relaciones entre las obras, de lo que es en él específicamente londinense.



Carlos Bayala

The Professionals 2000

Video proyección. Video projection.



La película *The Professionals*, dirigida por Richard Brooks, ha sido reeditada por el artista de tal manera que cada aparición de cada uno de los actores en pantalla es acompañada de la sobreimpresión del nombre del actor, en una inexorable secuencia de títulos.

The artist's re-working of *The Professionals*, directed by Richard Brooks, in which each actor's on-screen appearance is meticulously credited through a relentless title sequence.



Pierre Bismuth

The Soldier's Tale, Then and Now 1998

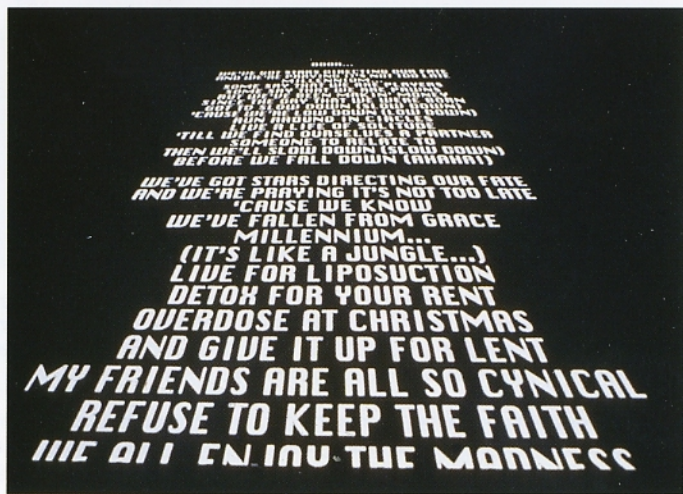
Video en monitor con auriculares. Programa de 14 minutos con sonido.

Video on monitor with headphones. 14 minutes program with sound.



En un monitor de grandes dimensiones se pueden ver las imágenes de un hombre joven sentado en un salón de estar concentrado en la música que escucha a través de auriculares. Junto al monitor hay un asiento y unos auriculares. El espectador puede sentarse y escuchar la música que podemos suponer oía el hombre en el momento de la grabación: L'histoire de soldat, de Stravinsky.

On a large monitor one can see a young man sitting in a living room who concentrates on the music that he is listening to on his headphones. Next to the monitor there is a seat and some headphones. The spectator can sit down and hear what one presumes to be the same music that the person was listening to while the video was recorded.



Tiago Carneiro da Cunha

Monolith (Monolito) 1999

Impresiones de ordenador, auriculares inalámbricos

Computer prints, wireless headphones



La transcripción de la letra de la canción Millennium, de Robbie Williams, se puede leer sobre la pared en una secuencia de hojas impresas. Cada una de las impresiones aparece como un fotograma de una animación. El texto está dispuesto al estilo de la secuencia inicial de La guerra de las galaxias: blanco sobre negro, en perspectiva, las primeras líneas se pierden en el fondo mientras nuevas líneas de texto aparecen en primer término. El espectador provisto de unos auriculares inalámbricos escucha la canción mientras, consciente o inconscientemente, sigue las frases en la pared.

A series of sheets mounted on the gallery wall display the lyrics of Robbie Williams' song *Millennium*. Each sheet resembles a single frame of an animation. The text is arranged as in the title sequence of *Star Wars*: white text on black, in perspectival recession, with the first lines disappearing into the distance as new lines replace them. The spectator listens to the song on cordless headphones while, consciously or unconsciously, following the words on the wall.



Kenny Macleod

Robbie Fraser 1999

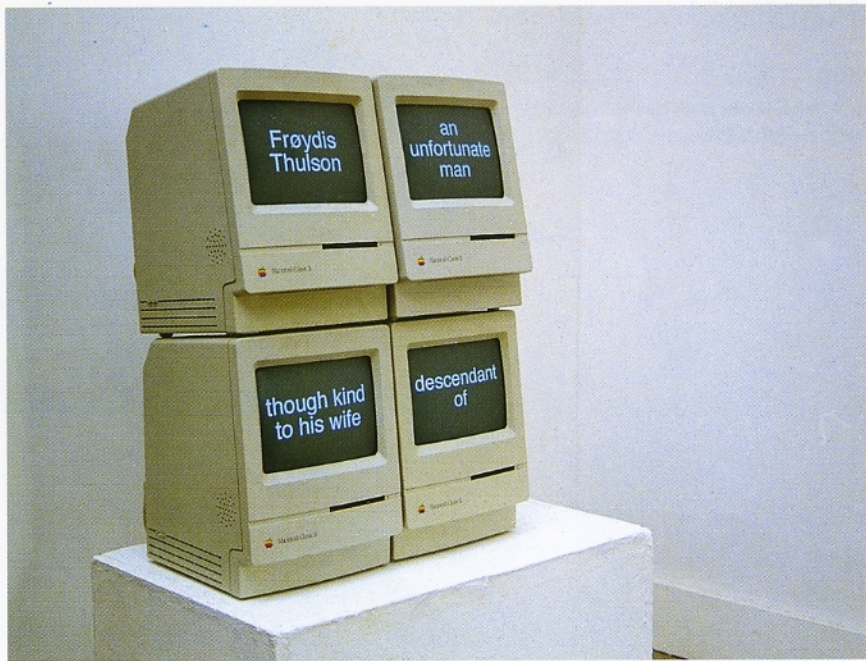
Video instalación. Dimensiones variables.

Video installation. Dimensions variable.



Las imágenes que podemos ver en el monitor son las de una cabeza sobre fondo blanco que cuenta a la cámara pequeñas historias biográficas del personaje. Cada episodio comienza con la frase: "Hola, mi nombre es Robbie Fraser", que sugiere la calidad documental de las historias. Pero el espectador que sigue el hilo de la narración pronto encuentra contradicciones, sinsentidos, y pasajes desconcertantes.

A monitor shows a talking head on a white background telling fragments of personal stories to camera. Each episode starts with the phrase, 'Hello, my name is Robbie Fraser', which gives the stories a documentary quality. But any spectator that follows the thread of narration soon comes across contradictions, non-sequiturs and disconcerting passages.



Richard McRae

My Ancestors. A brief introduction

(Mis antepasados. Una pequeña introducción) 2000

Cuatro ordenadores programados.

Four programmed computers.



Cuatro ordenadores Mac Classics, colocados dos a dos. Cada uno de ellos muestra una sucesión de pantallas de texto que se refieren a antepasados pertenecientes a un árbol de familia imaginario. Cada ordenador contiene unas 200 paginas individuales en las cuales hay escritas frases simples en grandes caracteres. La frecuencia con la que cambian las páginas en cada ordenador es distinta. Los cuatro textos pueden ser leídos como uno; algunas veces el resultado de la combinación es razonable y otras absurdo.

Four MacClassic computers are mounted two by two. Each one displays a sequence of text screens that refer to the ancestors in an imaginary family tree. Each computer contains about two hundred individual pages with simple phrases written in large type. On each computer, the pages change at a different speed. The four texts can be read as one; sometimes the resulting combination makes sense, at other times not.

Psychical Therapy and Leisure

Psicoterapia y disfrute del ocio

Carlos Bayala
Pierre Bismuth
Tiago Carneiro da Cunha
Kenny Macleod
Richard McRae

Curated by Manuel Saiz

Galería Moriarty
Almirante 5
28004 Madrid
Tel +34 915314365
Fax +34 915319740
www.galeriamoriarty.com

Translation: Marko Daniel
Acknowledges: Carmen Cantón,
Lisson Gallery, Lisa Rosendahl,
Sakiko Nishihara and Fundación
Cultura de Gijón



The fact that the works share these common qualities and not others is what suggested the exhibition in the first place: a view of what is contemporary art in London and a synthesis, extrapolated from the relations between the works, of what makes this art belong to London.

Pacman, Space Invaders, Asteroids... you have to play a couple of rounds to discover the rules of the game, to work out how the controls work and to learn how to get beyond the first few levels. The fact that the pieces in this exhibition are independent game devices, with their own procedures and challenges but in a common space, converts the gallery into a kind of entertainment centre. These arcade games are complex mechanisms for a quick round of *recreation*, that invite one to enjoy the relations between the pieces and to *recreate* them. By immersing oneself in them and relinquishing part of one's consciousness to them, one is removed from the space in which the game is played to the space in which the video game is taking place. If you want to find out what prizes are on offer, you need to give up time and control.

But the time that the spectator yields is not wasted; rather, it is an investment because the works are generous and, by implication, generate returns. It is a time for entertainment and training, time to exercise the mind in fuzzy logic. The works suggest activity, provoke action and serve as creative tools; the exhibition becomes an application software bundle. The works have a well-designed interface, they are user friendly; the public approaches them not as spectators but rather as users, graphic or fashion designers, architects, publicists, curators, artists. The works are made to be exploited because they belong to a medium in which there is no contemplation without benefit.

The information that these programs manipulate is written in the logical structures of the users' thought processes, in the complex of desires, expectations and convictions that make up their minds. As the reading of the works prompts questions that raise unexpected associations and interrupt brain functions with sudden short-cuts, the visit turns into a psychotherapy session. Relinquishing control to the works brings immediate relief. By sinking into their intimacy one allows the pieces to eliminate some tensions and create others.

In reality, this intimacy is only an illusion as the works are open to many spectators, just as a psychotherapist is open to many patients. In fact, the personal readings by different visitors may not vary all that much; although each artist proposes a new formula, their ingredients are easily recognised iconic forms that are the common denominators of various social groups. The works are immersed in everyday life, in mass media and popular culture; these are the referents on which the spectators/artists rely and relax.

One's reading of what is clear gives meaning to the areas of uncertainty. The best moments in one's engagement with each piece come when one imagines, by means of inductive projection, that point in the past which may or may not have been the moment of their creation.

Psychical Therapy and Leisure
Psicoterapia y disfrute del ocio
London Based Art.



Galería Moriarty

c/ Almirante 5 Madrid 28004

Tel +34 91 531 43 65

Fax +34 91 531 97 40

moriarty@galeriamoriarty.com

www.galeriamoriarty.com

Carlos Bayala
Pierre Bismuth
Tiago Carneiro da Cunha
Kenny Macleod
Richard McRae

Curated by/comisariada por Manuel Saiz

26 Enero al 7 de Marzo
January 26th to March 7th
Martes a Viernes/Tuesday to Friday
11h-14h & 17.30h-21h
Sábado/Saturday 11h-14h